

Kigali, le 5 juillet 1960.-

n° 517/CSP.6/B

Objet: Offre d'aide  
aux sinistrés

*J'ai la 2e  
campagne  
me la  
lever*

Monsieur l'Administrateur de Territoire  
à KIBUNGU.-

4140 / *12/07/60*  
5/couvert de Monsieur le Résident Spécial  
du Ruanda à RIGALI.-

KIBUNGO



144

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de vous transmettre un tiré  
à part du document n° 55 du Conseil Spécial en attirant votre  
attention sur la rubrique 4.

Si un étudiant se présentait chez-vous, le  
Conseil Spécial vous serait reconnaissant de remettre à cet  
étudiant un mot d'introduction auprès d'un Chef de commune où  
des sinistrés peuvent bénéficier d'une aide. Il n'est pas prévu  
d'aide financière ni de crédit spécial; l'étudiant mettrait  
surtout ses bras à la disposition des sinistrés si, du moins  
sa bonne volonté va jusque là.

Le Conseil Spécial estime en effet que les  
étudiants peuvent se rendre utiles mais doivent le faire comme  
cela se pratique en Europe c'est-à-dire avec modestie et  
initiative et sans commencer par réclamer eux-mêmes une aide.

Pour le Conseil Spécial,  
Le Directeur des Débats,

H. BOVY,

*H. Bovy*

4. Sinistrés - offre des étudiants de Lovanium C.S.P.6.

Le Conseil prend acte d'une offre de service de l'Union des Etudiants Banyarwanda (U.E.R.B) de Lovanium qui propose d'aider les sinistrés pendant les vacances et demande qu'on aide les volontaires dans leurs déplacements et séjours.

Le Conseil estime que l'activité des étudiants groupés exigerait une organisation matérielle coûteuse en personnel et en moyens financiers. Le Conseil ne dispose ni de l'encadrement ni des fonds.

L'activité des étudiants serait inutile dans les camps de réfugiés qui sont organisés selon le principe du "self-government" et où les réfugiés disposent du temps et des moyens nécessaires.

Par contre, l'aide des étudiants serait très opportune sur leur colline natale ou de résidence sinon à proximité, où des sinistrés s'activent à la reconstruction.

Le Conseil demande aux étudiants volontaires de s'adresser à l'Administrateur de leur territoire qui les mettra en contact avec le chef de Commune et le conseil communal. Ces derniers orienteront les étudiants et les aideront. C'est ce genre d'aide individuelle dont le Pays a le plus besoin pour soulager les réfugiés.

Le Conseil adresse une lettre aux Administrateurs à ce sujet.

Le Conseil remercie et félicite les Etudiants de leur initiative généreuse, qui sera très appréciée sur les collines.

1907 / Sec 30 / Rijst  
23 / 57 / 61

CONGO BELGE — BELGISCH-CONGO

SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS  
DIENST DER TELEVERBINDINGEN

Arrivé à :  
Aangekomen op :  
KIBUNGU  
23-5-61  
T.S.E.  
Heure :  
Uur :

NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
129	Kigali		17/116 19	1645	

Indications de service taxées  
Betaalde dienstaanwijzingen

off - 1008 =  
sta

TÉLÉGRAMME  
Telegram

Refectures actua Kibungu  
interne Kigali Kibungu  
Kigali Kibungu nyanza

Explication des abréviations admises pour les indications de service taxées :

Verklaring van de afkortingen toegelaten voor de betaalde dienstaanwijzingen :

- RP = Réponse payée. Antwoord betaald.
- LT = Télégramme lettre. Brieftelegram.
- CR = Accusé de récep. Kennisgeving van ontvangst.
- TC = Collationnement. Te collationneren

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.

De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)

(Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)

no 303/a. l. 5. pise, avertir de part. votre foefectues  
que assemblee legislative eprend travail mardi  
23 mai a quatorze heures. stop territoire ashore  
deputes munyanga ndakamukaze zinde kubwabo  
ashore. stop territoire ashore. stop territoire ashore  
nkefanyaba. stop territoire ashore. stop territoire ashore  
stop territoire ashore. stop territoire ashore. stop territoire ashore  
ndakama gatwabyeye yakasaba stop territoire  
kibuye deputes bakuranga ndakamukaze munyanga stop  
territoire ashore. stop territoire ashore. stop territoire ashore  
hannuzi. stop territoire ashore. stop territoire ashore  
mumyanga. stop territoire ashore. stop territoire ashore  
bora nyira nyirima stop territoire ashore. stop territoire ashore  
byunguza sebitwe banyaga yagwiza buregeya bakuranga

CONGO BELGE — BELGISCH-CONGO  
**SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS**  
 DIENST DER TELEVERBINDINGEN

Arrivé à :  
 Aangekomen te :

NUMERO <i>Nummer</i>	ORIGINE <i>Oorsprong</i>	MOTS <i>Woorden</i>	DATE <i>Datum</i>	HEURE <i>Uur</i>	VIA <i>Via</i>

Heure : .....  
 Uur :

Indications de service  
 taxées  
*Betaalde dienstwijzigen*

## TÉLÉGRAMME

### Telegram

Explication des abréviations admises pour les indications de service taxées :

*Verklaring van de afkortingen toegelaten voor de betaalde dienstwijzigen :*

- RP = Réponse payée.  
*Antwoord betaald.*
- LT = Télégramme lettre.  
*Brieftelegram.*
- CR = Accusé de récep.  
*Kennisgeving van ontvangst.*
- TC = Collationnement.  
*Te collationneren*

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.  
 De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)  
 (Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)

*Handwritten text in French and Dutch, including a signature and date.*

*Arrivé à : ...*

*Heure : ...*

*Indications de service taxées*

*Télégramme*

*Explication des abréviations admises pour les indications de service taxées :*

*RP = Réponse payée. Antwoord betaald.*

*LT = Télégramme lettre. Brieftelegram.*

*CR = Accusé de récep. Kennisgeving van ontvangst.*

*TC = Collationnement. Te collationneren*

*La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.*

*De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.*

*(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)*

*(Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)*

*Handwritten signature and date.*

20/30/02/10  
 CONGO BELGE — BELGISCH-CONGO  
 SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS  
 DIENST DER TELEVERBINDINGEN

Arrivé à  
 Aangekomen te



Heure :  
 Uur :

NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
69	Kinshasa	47	21	15.26	

Indications de service  
 taxées  
 Betaalde dienstaanwij-  
 zingen

**TÉLÉGRAMME**  
 Telegram

Explication des abrévia-  
 tions admises pour les in-  
 dications de service ta-  
 xées :

Verklaring van de aftor-  
 tingen toegelaten voor de  
 betaalde dienstaanwijzin-  
 gen :

RP = Réponse payée.

Antwoord betaald.

LT = Télégramme lettre.

Brieftelegram.

CR = Accusé de récep.

Kennisgeving van  
 ontvangst.

TC = Collationnement.

Te collationneren

*Tombé à Kinshasa  
 Kinshasa  
 Kinshasa*

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.

De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)

(Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)

*Recevez personnellement  
 l'avis de réception  
 de la Compagnie  
 Belge des Télégraphes  
 et Téléphones  
 de Kinshasa*

5091 / Dec 30 / 02 / AT / Cl  
9.9.60

CONGO BELGE — BELGISCH-CONGO

SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS  
DIENST DER TELEVERBINDINGEN

Arrivé à :  
Aangekomen te :



NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
57	Kinshasa	33/32	7	1500	

Indications de service  
taxées  
Betaalde dienstaanwij-  
zingen

TÉLÉGRAMME  
Telegram

Explication des abrégia-  
tions admises pour les in-  
dications de service ta-  
xées :

Verklaring van de afkor-  
tingen toegelaten voor de  
betaalde dienstaanwijzin-  
gen :

- RP = Réponse payée.  
Antwoord betaald.  
LT = Télégramme lettre.  
Brieftelegram.  
CR = Accusé de récep.  
Kennisgeving van  
ontvangst.  
TC = Collationnement.  
Te collationneren

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.  
De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)

(Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)

KIBUNGU



20.2.1960.-

*le*

TELEGRAMME ETAT

M

Adresse : CONSEIL SPECIAL KIGALI

Citation: N°661 20/SEC 30/02/M

REF VOTEL 62919/A 1.6 VOUS AVERTIS PAS DE LOGEMENT  
A KIBUNGU STOP

TERRITOIRE

Expéditeur: Mr l'Administrateur de Territoire à Kibungu.-

- *facença avvertiti per kwi amani*
- *Sex. kwiye per Dupuis*
- *Nyamucumbere per Dupuis*

969 /

see report  
19.2.1960

CONGO BELGE — BELGISCH-CONGO

SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS  
DIENST DER TELEVERBINDINGEN

NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
87	Lebanon	27/2	19	1031	

Heure : .....  
Uur : .....Indications de service  
taxées.  
Betaalde dienstaanwij-  
zingen.

~~Private~~  
Private

TÉLÉGRAMME  
Telegram

Tombouctou  
Lebanon

Explications des abrégia-  
tions admises pour les in-  
dications de service ta-  
xées :Verklaring van de afkor-  
tingen toegelaten voor de  
betaalde dienstaanwijzin-  
gen :

RP = Réponse payée.  
Antwoord betaald.  
LT = Télégramme lettre.  
Brieftelegram.  
CR = Accusé de récep.  
Kennisgeving van  
ontvangst.  
TC = Collationnement.  
Te collationneren.

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.  
De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)  
(Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)

Le 6 septembre le conseil spécial arrivera à Kinshasa  
lundi quatorze heures pour une conférence admise  
et est attendu afin de discuter projet limites communes  
~~du territoire~~

Conseil spécial

332 Dec 30/02/02

CONGO BELGE - BELGISCH-CONGO

SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS  
DIENST DER TELEVERBINDINGEN



NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
131	Kigali	4/40 18	1035		

Heure : .....  
Uur : .....

Indications de service taxées.  
Betaalde dienstaanwijzingen.

TÉLÉGRAMME  
Telegram

Explications des abréviations admises pour les indications de service taxées :

Verklaring van de afkortingen toegelaten voor de betaalde dienstaanwijzingen :

RP = Réponse payée.  
Antwoord betaald.

LT = Télégramme lettre.  
Brieftelegram.

CR = Accusé de récep.  
Kennisgeving van ontvangst.

TC = Collationnement.  
Te collationneren.

*of = tm 9  
1035*

*Provisite = territoire  
Gitarama Asturda Kibungu  
Gyanza Shanguru  
Kaseung Rubungu  
Ziumbo Kibungu*

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.  
De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

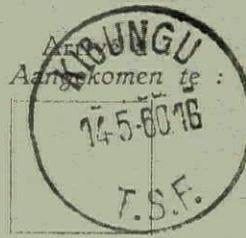
(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)  
(Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)

*03357 Rec réunion des administrateurs  
de territoire jeudi dix neuf 2021  
pourrait se poursuivre en séance  
de nuit stop dispositions seront  
prises pour logement fillstop  
= Resident special.*

3319 Sec 30/02/48

CONGO BELGE - BELGISCH-CONGO

SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS  
DIENST DER TELEVERBINDINGEN



NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
103	Kigali		30/29 44	11 25	

Heure : .....  
Uur : .....

Indications de service taxées.  
Betaalde dienstaanwijzingen.

TÉLÉGRAMME  
Telegram

Explications des abréviations admises pour les indications de service taxées :

off = pm 9  
11 etc

territoires gitansu  
nyungu astrido  
shangungu Kibungu  
Kisumu unkenge  
Bimbo KIBUNGU

Verklaring van de afkortingen toegelaten voor de betaalde dienstaanwijzingen :

- RP = Réponse payée. Antwoord betaald.
- LT = Télégramme lettre. Brieftelegram.
- CR = Accusé de récep. Kennisgeving van ontvangst.
- TC = Collationnement. Te collationneren.

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.  
De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)  
(Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)

324115/inf Réunion des administrateurs, territoires anza Ben Kigali. Jeudi dix neuf mai neuf heures stop = resident special +

*See 20*

CONGO BELGE — BELGISCH-CONGO  
SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS  
DIENST DER TELEVERBINDINGEN

ARRIVÉE:  
Aankomen te:  
10-5-00-2  
T.S.F.

NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
<i>22/250</i>	<i>Astrida</i>	<i>9</i>	<i>16</i>	<i>1025</i>	

Heure : .....  
Uur :

Indications de service  
taxées.  
Betaalde dienstaanwij-  
zingen.

TÉLÉGRAMME  
Telegram

Explications des abrévia-  
tions admises pour les in-  
dications de service ta-  
xées :  
Verklaring van de afkor-  
tingen toegelaten voor de  
betaalde dienstaanwijzin-  
gen :  
RP = Réponse payée.  
Antwoord betaald.  
LT = Télégramme lettre.  
Brieftelegram.  
CR = Accusé de récep.  
Kennisgeving van  
ontvangst.  
TC = Collationnement.  
Te collationneren.

*P*

*Administrateur  
Charles Kibungu*

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.  
De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.  
(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)  
(Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)

*Arriverons Kibungu jeudi après-midi  
= ~~jeudi~~ GRAVEL +*

*Comvoer NTA 90254A pour jeudi après-midi*

3908 / Sec 30/02 / Cl  
 23.6.6

CONGO BELGE - BELGISCH-CONGO  
 SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS  
 DIENST DER TELEVERBINDINGEN

Arrivé à :  
 Aankomende te :  
 KIBUNGU  
 20-0-50-11  
 Heure :  
 Uur :

NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
174	Kigali	30/3820		1100	

Indications de service taxées.  
 Betaalde dienstaanwijzingen.

**TÉLÉGRAMME**  
 Telegram

Presrite = territoire  
 Kibungu

Explications des abréviations admises pour les indications de service taxées :  
 Verklaring van de afkortingen toegelaten voor de betaalde dienstaanwijzingen :  
 RP = Réponse payée.  
 Antwoord betaald.  
 LT = Télégramme lettre.  
 Brieftelegram.  
 CR = Accusé de récep.  
 Kennisgeving van ontvangst.  
 TC = Collationnement.  
 Te collationneren.

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.  
 De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.  
 (Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)  
 (Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)

No 428720/sec demande reunion urgent  
 au a swamagana a 14 h 30 avec administrateur  
 agent secteur et quelques residence stop  
 vers signalé hélicoptère ira et après  
 midi vers 15 heures nyarubuye stop  
 si possible avertir miller full stop  
 = residence +

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

Kibungu , le 31 mai 1960.-  
de

RUANDA-URUNDI GEBIED  
RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE KIBUNGU

(<sup>1</sup>) N° 1889/SEC.30/02/V.E.-

Réf. n° :

KIBUNGO

Annexe  
Bijlage :



Objet  
Voorwerp :

Réunion cadre.-

A Monsieur le Chef GACINYA  
à KAZO.-

Monsieur le Chef,

La réunion du cadre aura lieu demain  
matin le 1er juin.-

Pour l'Administrateur de Territoire,  
en route.

Le Secrétaire du Territoire,  
VAN ESPEN, L.-

.....  
Inama ya kadri izaba ejo mu gitondo  
kw'itarki ya 1.6.-

(<sup>1</sup>) Rappeler dans la réponse la date et le numéro — In het antwoord nummer en dagtekening vermelden.

Kibungu, le 16 novembre 1961.-

OBJET:

N° 2480 /Sec.30/02/K.E.-



A Monsieur le Chef de Commune (Tous)

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que vous êtes priés de vous présenter à Kibungu lundi le 27 novembre à 9 heures du matin, pour la réunion du cadre.-

L.A.T., ff.,  
G. DE WEERD.-

Pour le Préfet,  
Le Sous-Préfet,  
KAMONYO Elie.-



Ndakumenyeshya ko ugomba kuba uli i Kibungu kuwa mbere tarki 27.11 saa tatu ya mugitondo, uzaha uje mu nama.-

CONGO BELGE — BELGISCH-CONGO  
**SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS**  
**DIENST DER TELEVERBINDINGEN**

Arrivé à :  
 Aangekomen te :  
 7-4-51  
**T.S.F.**

NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
182	Belgali	45/42	8	1620	

Heure : .....  
 Uur : .....

Indications de service  
 taxées  
 Betaalde dienstaanwij-  
 zingen

off 1m7  
 cta

**TÉLÉGRAMME**  
 Telegram

Remissions Nyansa Strada  
Shanyen Kikuyu Kiseup  
Reheppa Kikuyu =

Explication des abrévia-  
 tions admises pour les in-  
 dications de service ta-  
 xées :  
 Verklaring van de afkor-  
 tingen toegelaten voor de  
 betaalde dienstaanwijz-  
 ings :  
 RP = Réponse payée.  
 Antwoord betaald.  
 LT = Télégramme lettre.  
 Brieftelegram.  
 CR = Accusé de récep.  
 Kennisgeving van  
 ontvangst.  
 TC = Collationnement.  
 Te collationneren

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.  
 De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.  
 (Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)  
 (Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)

No 13634/2e vmt 1344/2e du 300361 Les préfets  
 doivent assister réunion prévue stop police ordonnance  
 transport de façon économique stop nous signaler  
 en phonie points que désirez voir diriger full stop  
 Kende

Kibungo, le 5 septembre 1961.-

REPUBLIQUE DU RWANDA.-  
TERRITOIRE DE KIBUNGO.-

*Scarb.*

21071 / 20 / M. 100

OBJET:

Réunion Chefs de Communes.-



M  
A Monsieur le Chef de Commune ( Tous )

Monsieur le Chef de Commune,

Par la présente je vous convoque pour une réunion au Territoire  
lundi, 11 septembre à 9 heures.

Soyez à temps.-

Pour l'Administrateur de Territoire,  
L'Administrateur Territorial Assistant,  
L. A. NIS.-

Makomuruyesha ko musasa mu nama imbere muri Territoire  
i Kibungo kuva ubera tariki ya 11.9.1961.-

Munze umuri rero ku gihe gikwiye.-

...

N° 43 / Sec. 4 / 02 / Sec. -

KIBUNGO



149

OBJET:

Clerc NKUBITO Pascal.

Kwa Bwana Administrateur wa Territoire  
ya KIBUNGU.-

953 / Sec 30/02 / M  
18.2 1960

Bwana Administrateur,

Mkulikije barua yangu n° 511/Sec 30/02/P ,ya  
taliki ya 5 février 1960,

Ndabamenyesha yuko nta mukarani witwa NKUBITO  
Pascal uli muli Chefferie yanjye nigeze mbona kandi narabaririje  
barampakanira.-

Traduction

Suite à votre n° 511/Sec 30/03/P,

j'ai l'honneur de vous faire savoir que  
le clerc NKUBITO, Pascal ne se trouve pas  
dans ma ~~de~~ Chefferie. Je me suis informé  
personne ne l'a reconnu.

Pour Le Chef de chefferie  
P/o le Secrétaire de chefferie  
KAYIRANGA PC.-

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

Kibungu , le 5 février 1960.  
de

RUANDA-URUNDI GEBIED

RESIDENCE DU RUANDA

TERRITOIRE DE KIBUNGU.-

Ruv.M./

M  
(1) N° 511 / sec 30/02/DM.-

Réf. n° :

Annexe  
Bijlage :

Objet  
Voorwerp :

A Monsieur le Chef de chefferie SEGIKWIYE

à

Clerc NKUBITO Pascal.-

RWAMAGANA.-

Monsieur le Chef de Chefferie,

Veuillez informer le clerc NKUBITO Pascal se trouvant actuellement dans votre chefferie qu'il doit rejoindre de toute urgence le territoire d'Astrida.-

L'Administrateur de territoire,  
PETIT J.-

-----  
Bwira umukarani Nkubito Pascal uli muri chefferie yawe ko agomba gusubira Astrida vuba.-

659 / Jan 30/12/1960  
3.2.60

CONGO BELGE — BELGISCH-KONGO  
SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS  
DIENST DER TELEVERBINDINGEN

Arrivé à  
Aangekomen te  
KIBUNGU  
-3-2-60  
T.S.F.

NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
15	Atinda	20/18	3	111	

Heure :  
Uur :

Indications de service  
taxées  
Betaalde dienstaanwij-  
zigingen

*off*

**TÉLÉGRAMME**  
Telegram

*Admire  
Kibungu*

Explication des abrévia-  
tions admises pour les in-  
dications de service ta-  
xées :  
Verklaring van de afkor-  
tingen toegelaten voor de  
betaalde dienstaanwij-  
zingen :  
RP = Réponse payée.  
Antwoord betaald.  
LT = Télégramme lettre.  
Brieftelegram.  
CR = Accusé de récep.  
Kennisgeving van  
ontvangst.  
TC = Collationnement.  
Te collationneren.

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.  
De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)  
(Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)

*noy4703/P.A. 2.04 pièce ordonner clere hukuto  
pascal au kibungu sud retourner immediati-  
ment atinda f Territoire Atinda +*

Kibungu ce 1 février 1961

Résidence du Ruanda  
Territoire de Kibungu.-  
-----

N° 309 /Sec 30/02/GP

Objet:

M

Cautionnement Bex  
Henri  
N° 292I.-

KIBUNGO



A Monsieur le Chef du Bureau-Immigration

à

USUMBURA.-

Monsieur le Chef de Bureau,

Suite à votre lettre n° 570/97 du 20 janvier 1961  
j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le nommé  
Bex Henri n'a jamais résidé ~~au~~ Territoire Kibungu.

Veillez agréer, Monsieur le Chef, l'assurance  
de ma considération très distinguée.

L'Administrateur de Territoire  
SCHMIT P.-

~~Presidence du Rwanda~~  
Territoire de Kibungu

Kibungu, ce 1 février 1961

N° ... Lec 30/02/G.P.

Objet: -  
Cautonnement  
Bex Henri  
I. N° 3921

A Monsieur le Chef du  
Bureau d'Immigration

~~Monsieur Schmit P  
Administrateur de Territoire  
Kibungu~~

Monsieur le Chef du Bureau d'Immigration

(X) J'ai l'honneur de porter à votre connaissance  
Suite à votre lettre n° 570/97 du 20 janvier  
1961, le nommé Bex Henri n'a jamais résidé au Territoire  
de Kibungu. Je ne fais donc pas satisfaction à  
votre requête.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Chef du  
Bureau d'Immigration, l'assurance de ma  
considération très distinguée

L'Administrateur de Territoire  
Monsieur Schmit

RUANDA-URUNDI GEBIED

Usumbura, le 20 janvier 1961

O B J E T :

(<sup>1</sup>) N°

N0570/ 97

Réf. n° : Cautionnement  
Annexe : BEX Henri  
Bijlage :  
Objet : I. N°292I  
Voorwerp :

A Messieurs les Administrateurs  
de Territoire(Tous)

K I B - U N G U . -

*357 / D  
see 30/02/1961  
32/1/61*

Messieurs les Administrateurs,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que je suis saisi par le Ministre des Affaires Africaines d'une demande de levée du cautionnement constitué au nom de Monsieur ~~BEX~~ Henri qui a résidé dans le Territoire de Kisenyi jusqu'au 29 juin 1953.-

Je vous saurais gré de bien vouloir me faire savoir, si l'intéressé a également résidé dans votre Territoire, dans l'affirmative de bien vouloir me préciser la date de son départ et sa destination, et aussi si aucun permis de retour ne lui a été délivré.-

Une prompte réponse m'obligerait.-

Le Chef du Bureau-Immigration.-

R. G A U T I E R . -

Usumbura:

*R. Gautier*

Répondre:

*N'a jamais résidé dans le territoire.*

(<sup>1</sup>) Rappeler dans la réponse la date et le numéro — In het antwoord nummer en dagtekening vermelden.

/-.K.C.-/

RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE KIBUNGU

OBJET:

Visite Président de  
la République.-

Kibungu, le 11 avril 1961.-

N° 965 /Sec.30/02/S.-

A Monsieur le Commandant du Peloton  
de la Garde Territoriale  
à KIBUNGU.-

Monsieur le Commandant,

En vue de la tournée de Monsieur le  
Président de la République dans le Territoire de Kibungu,  
j'ai l'honneur de vous demander de bien vouloir mettre à ma  
disposition un clairon depuis le 12.4.1961 jusqu'au 15.4.1961  
inclus.

En vous remerciant à l'avance, veuillez  
agréer, Monsieur le Commandant, l'expression de ma considération  
très distinguée.-

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE,  
P. SCHMIT.-

KIBUNGO



151

Kigali, le 3 Mai 1961.-

N° 134/V.V.P.

PROCHAINS DEPLACEMENTS DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE

Jeu*di* 4 Mai : Visite au Buganza-Nord de Kibungu :  
Kiziguro - Gakenke - Rukara - Gahini.  
Lundi 8 Mai : Kigali - Astrida.  
Mardi 9 Mai : Gisagara et Paysannat de Gakoma.  
Mercredi 10 Mai : Maliba et Mumini.  
Jeu*di* 11 Mai : Cyanika et Buhero.  
Vendredi 12 Mai : Kibirisi et Naraba.  
Retour à Kigali.-

KIBUNGO



152

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE  
D. MBONYUMUTWA.-

Contrescing du

MINISTRE DE L'INTERIEUR *about*  
J.B. RWASIBO.-

2 ex. : Préfecture de Kibungu.

Kigali, le 8 Avril 1961.

N° 109/V.V.P.

*Sec (SIN)*

PROGRAMME DU PROCHAIN VOYAGE DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE  
EN TERRITOIRE DE KIBUNGU.--

Mercredi 12 avril : Départ de Kigali - Visite du Sanatorium de  
la GEMUBAC, de la Mission et de l'hôpital  
de Rwamagana.  
Visite de la mine GEBUWANDA à Rwankovu.

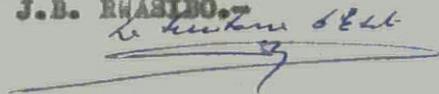
Judi 13 avril : Visite des communes du Migonge.

Vendredi 14 avril : Visite des communes du Migonge.

Samedi 15 avril : A Kibungu : salut au drapeau - contact avec  
le Personnel, la Garde Territoriale, la Police,  
contact avec les Bourgmestres.  
Vers midi : retour à Kigali.

Pour accord :

LE MINISTRE DE L'INTERIEUR *about*  
J.B. RWASIBO.

*Le Ministre*  


LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE  
D.MBONYUMUTWA.--



ex. : Préfecture de Kibungu.

Kigali, le 8 Avril 1961.

N° 109/V.V.P.

PROGRAMME DU PROCHAIN VOYAGE DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE  
EN TERRITOIRE DE KIBUNGU.-

- Mercredi 12 avril : Départ de Kigali - Visite du Sanatorium de la GEMUBAC, de la Mission et de l'hôpital de Rwamagana.  
Visite de la mine GEBUWANDA à Rwinkwavu.
- Judi 13 avril : Visite des communes du Migonge.
- Vendredi 14 avril : Visite des communes du Migonge.
- Samedi 15 avril : à Kibungu : salut au drapeau - contact avec le Personnel, la Garde Territoriale, la Police, contact avec les Bourgmestres.  
Vers midi : retour à Kigali.

Pour accord :

LE MINISTRE DE L'INTERIEUR *about*  
J.B. RWASIRO.-  
*le Directeur d'Etat*

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE  
D. MBONYUMUTWA.-  


2 ex. : Préfecture de Kibungu.

/-K.C.-/  
RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE KIBUNGU

OBJET:

Visite Président de  
la République.-

N° 958/SEC.30/02/S.-

M

Messieurs les Bourgmestres | KABARONDO  
| KAYONZA  
| REMERA.-

Monsieur le Bourgmestre,

Les habitants des communes de Kayonza et de Kabarondo se réuniront à la bifurcation de Nyamiramba le mercredi 12 avril à 11 heures, pour saluer le Président de la République.

Les habitants de Remera viendront à Kibungu le samedi 15 avril à 7 heures du matin.

Il ne faut donc pas aller à Rwinkwavu.-

Kibungu, le 10 avril 1961.-  
L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE,  
P. SCHMIT.-

Abaturage ba za komine Kayonza na Kabarondo baza-  
teranira aho imihanda ihurira i Nyamiramba kuwa gatatu tariki ya  
12.4.61 saa ya gatatu ya mugitondo, kugirango barasutse Prezida  
wa Republika.

Abaturage ba komine Remera bazaza i Kibungu kuwa  
gatandatu tariki ya 15.4.61 saa noya ya mugitondo.

Ntibazirirwa lero bajya i Rwinkwavu.-

Kibungu, le 5 avril 1961.-

OBJET :

Visite Président de la  
République.-

N° 918/MS. 10/02/61.-

Monsieur le Chef de Commune (TCCB)

Monsieur le Chef de Commune,

Le Président de la République viendra visiter  
la semaine prochaine : 1) les communes de Kigongo  
2) les communes de Mirenga.

Je vous communiquerai la date exacte de son  
arrivée à la réunion de samedi 8 avril. Veuillez avertir dès maintenant  
la population pour qu'on organise une belle réception.-

L'ADMINISTRATEUR DU TERRITOIRE,

F. BAKIT.-

President wa Republika azaza mu cyumwira gitaba  
gasura : 1) umuho mu mugiye  
2) umuho mu miringa.

Ukubonye umuho w'umukuru w'igihugu mu giye mu  
naha. Icyumwira mu mugiye umuho w'umukuru w'igihugu umuho w'umukuru w'igihugu  
umuhungu umuho w'umukuru w'igihugu umuho w'umukuru w'igihugu umuho w'umukuru w'igihugu.

KIBUNGO



153

Kibungu, le 8 avril 1961.-

OBJET:

Visite Président de  
la République.-

*cl*  
17 951/387.20/02/C.-

Au Très Révérend Père Supérieur

à -----

A La Très Révérende Mère Supérieure

à -----

Très Révérend Père Supérieur,  
Très Révérende Mère Supérieure,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance  
que Monsieur le Président de la République Rwandaise visitera le Territoire  
de Kibungu mercredi 12 au samedi 15 avril courant.

Voici le programme :

Mardi 12 avril 9 h. Gashwe - Gati  
10 h. Ecoles Rumagana  
11 h. Hôpital Rumagana  
13 h. déjeuner à Ruzibwava

Jeudi 13 avril 9 h. Kiraha  
Midi Nyurubuye (Mission)  
Après-midi Nakira (Gite)

Vendredi 14 avril 8 h. Mutongo (à Bare) (Ecole)  
9 h. Virwe (Bureau communal)  
10 h. Kibare (Nyanga - école)  
11 h. Zaza -  
15 h. Nshiri (Bureau communal)  
16 h. Lubago (Ecole)

Samedi 15 avril 8 h. à 11 h. à Kibungu - Territoire

Veuillez agréer, Très Révérend Père Supérieur,  
Très Révérende Mère Supérieure,  
l'assurance de ma considération très distinguée.-

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE,  
P. SCHEIT.-